



Ärzttekammerwahl 2018

Elections for the Baden-Württemberg
chamber of physicians

Медицинской Палаты – выборы

Ιατρικό Συμβούλιο – εκλογές

Colegiului Medicilor – alegerile

Liebe Kolleginnen und Kollegen,



im November 2018 finden in Baden-Württemberg wieder die Ärztekammerwahlen statt. Die Ärztekammer ist das zentrale Organ der Selbstverwaltung der Ärztinnen und Ärzte in einem freien Berufsstand. Hier können wir Ärztinnen und Ärzte weitgehend eigenverantwortlich die Regeln und Rahmenbedingungen unseres Berufes gestalten. Dies ist ein Privileg und nur für wenige Berufsgruppen in Deutschland möglich.

Rund 65.400 Ärztinnen und Ärzte sind dieses Jahr in Baden-Württemberg zur Wahl der Vertreterinnen und Vertreter in den vier Bezirksärztekammern und der Landesärztekammer aufgerufen. Die Mehrheit dieser über 65 000 Ärztinnen und Ärzte ist nicht in der eigenen Praxis, sondern angestellt tätig. Der Marburger Bund ist die Vertretung der angestellten Ärztinnen und Ärzte. Auch in den Ärztekammern setzt sich der Marburger Bund insbesondere für die Anliegen der angestellten Ärztinnen und Ärzte ein.

Zahlenmäßig sind die angestellten Ärztinnen und Ärzte die größte Gruppe innerhalb der Ärzteschaft. Bei den Delegierten in den Ärztekammern spiegeln sich diese Mehrheitsverhältnisse jedoch nicht wieder. Das muss sich ändern! Uns geht es darum, mehr angestellte Ärztinnen und Ärzte als Delegierte in die Gremien der Ärztekammer Baden-Württemberg auf Landesebene und in den vier Bezirken zu wählen.

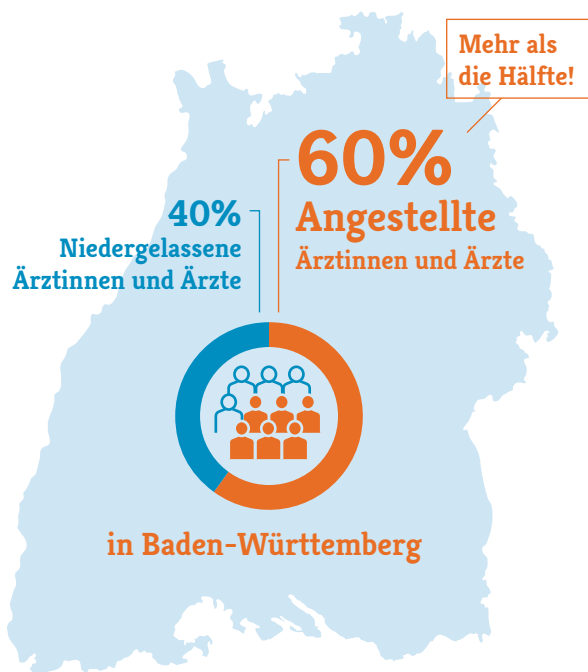
Nur dann kann es uns gelingen, die Interessen und Belange der angestellten Kolleginnen und Kollegen – insbesondere im Krankenhaus – noch stärker als bisher in der Kammer zu vertreten.

Daher rufen wir Sie dazu auf, an der Ärztekammerwahl teilzunehmen.



Werfen Sie die Wahlunterlagen, die Sie Ende Oktober/Anfang November an Ihre private Adresse zugeschickt bekommen, bitte nicht einfach weg, sondern wählen Sie den Marburger Bund, damit wir Ihre Interessen in den Ärztekammern besser vertreten können.

Marburger Bund stärken für mehr Mitbestimmung!



Freie, verkammerte Berufe gibt es nicht in jedem Land. Der Marburger Bund möchte mit dieser Informationsbroschüre ausländische Kolleginnen und Kollegen in Englisch und teilweise in ihrer Muttersprache über die Ärztekammerwahl in Baden-Württemberg informieren. Die übersetzten Sprachen Griechisch, Rumänisch und Russisch ergeben sich aus der Häufigkeit der ausländischen Kolleginnen und Kollegen, die in den baden-württembergischen Kliniken arbeiten.



Dr. Frank J. Reuther
Erster Vorsitzender des
MB Baden-Württemberg



Sylvia Ottmüller
Zweite Vorsitzende des
MB Baden-Württemberg

Dear colleagues,



Elections for the Baden-Württemberg chamber of physicians will be held in November 2018. The chamber of physicians is the primary body for self-governance for doctors belonging to a liberal profession. This allows us doctors significant freedom in determining the rules and parameters of our profession. This is a privilege, one that only a handful of professions enjoy in Germany.

The call has gone out to around 65,400 doctors across Baden-Württemberg to vote for their chosen representatives in the four district chambers of physicians and the state chamber of physicians. The majority of these 65,000-plus doctors do not have their own practice, but are instead salaried employees. The Marburger Bund is the representative association for these doctors. The Marburger Bund is also active in the chambers of physicians, where it advocates primarily for the concerns of employed doctors.

The numbers show that salaried doctors represent the largest group within the medical profession, but this majority is not reflected in the delegates serving in the chambers of physicians. This must change! Our objective is to see more salaried doctors voted into the chamber of physicians, both at the state level and in the four districts.

Only then will it be possible for us to represent the interests and needs of our salaried colleagues – especially those working in hospitals – with greater force in the chamber.



For this reason, we call upon you to participate in the election of the chamber of physicians.

When the ballots arrive in the mail in late October/early November, please don't simply toss them out. Instead, cast your ballot for the Marburger Bund, so we may better represent your interests in the chambers of physicians.

Αγαπητοί συνάδελφοι.



Οι εκλογές για το Ιατρικό Συμβούλιο της Βάσσης-Βυτεμβέργς, θα γίνουν τον ερχόμενο Νοέμβριο του 2018. Το Ιατρικό Συμβούλιο, είναι ένα πρωτεύον όργανο αυτοδιοίκησης, για τους γιατρούς που είναι ελεύθεροι επαγγελματίες. Βασικά επιτρέπει στους γιατρούς να αποφασίζουν σε σημαντικό βαθμό για τους κανόνες και τις παραμέτρους, του επαγγέλματος μας. Αυτή η ευνοϊκή για μας ρύθμιση, είναι από τις ολίγες που παραχωρούνται σε επαγγελματικές οργανώσεις σαν τη δική μας.

Το μήνυμα έχει ήδη σταλεί σε 65.400 γιατρούς της Βάσσης-Βυτεμβέργς, για να ψηφίσουν για τους αντιπροσώπους τους, στα τέσσερα περιφερειακά συμβούλια, καθώς και στο ιατρικό συμβούλιο του Κραπίδιου. Η πλειοψηφία των 65.000 γιατρών, δεν έχουν δικά τους ιατρεία, αλλά είναι εργαζόμενοι σε επιχειρήσεις υγείας, με εξαρτημένη σχέση εργασίας. Το Marburger Bund, είναι το Σωματείο που τους αντιπροσωπεύει. Για την ακρίβεια, το Marburger Bund, είναι η Ένωση που αντιπροσωπεύει τους γιατρούς αυτούς στα Ιατρικά Συμβούλια, και η αρμοδιότητα του είναι να υπερασπίζεται κυρίως τους γιατρούς αυτούς, που έχουν εξαρτημένη σχέση εργασίας. Οι αριθμοί καταδεικνύουν πως αυτοί οι γιατροί με εξαρτημένη σχέση εργασίας, αντιπροσωπεύουν την μεγαλύτερη ομάδα στο ιατρικό επάγγελμα, αλλά την ίδια ώρα, αυτή η πλειοψηφία, δεν αντιπροσωπεύεται δυστυχώς, στα Ιατρικά Συμβούλια. Αυτό πρέπει να αλλάξει! Στόχος μας είναι να δούμε περισσότερους γιατρούς με εξαρτημένη σχέση εργασίας, να εκλέγονται μέσα στα Ιατρικά Συμβούλια, τόσο στο κεντρικό του Κρατιδίου, όσο και στις τέσσερις περιφέρειες.

Μόνον έτσι θα γίνει δυνατόν να μπορέσουμε να αντιπροσωπεύουμε τα συμφέροντα και τις ανάγκες των συναδέλφων μας στα Συμβούλια, των γιατρών με εξαρτημένη σχέση εργασίας - ιδιαίτερα των εργαζομένων στα νοσοκομεία - και με μεγαλύτερο σθένος.



Γι αυτόν τον λόγο, σας καλούμε να συμμετάσχετε στην εκλογή διαδικασία των Ιατρικών Συμβουλίων.

Όταν λοιπόν τα ψηφοδέλτια φθάσουν στο ταχυδρομείο σας, σας παρακαλούμε μην τα πετάξετε. Αντιθέτως, ρίξτε την ψήφο σας για το Marburger Bund, έτσι ώστε να αντιπροσωπεύουμε τα συμφέροντά σας στο Ιατρικό Συμβούλιο με τον καλύτερο δυνατό τρόπο.

Уважаемые коллеги,



в ноябре 2018 года в Баден-Вюртемберг вновь проводятся выборы Медицинской Палаты (Ärztekammer). Медицинская Палата является центральным органом самоуправления вольнопрактикующих врачей, служащих и врачей - работников медицинских учреждений. Здесь мы, врачи, можем в значительной степени самостоятельно определять правила и общие условия нашей профессии. Это наша привилегия, которая возможна лишь для немногих профессиональных групп в Германии.

Около 65.400 врачей земли Баден-Вюртемберг призваны голосовать в этом году за представителей в четырёх районных и в земельной Медицинских Палатах. Большинство из этих более 65-ти тысяч врачей работают не в собственных клиниках, а сотрудниками медицинских учреждений. И Марбургер Бунд (Marburger Bund), профсоюз немецких медиков, представляет как раз эту категорию врачей. Марбургер Бунд также прилагает все усилия в решении запросов, которые поступают от врачей, работающих сотрудниками медучреждений, через своих представителей в Медицинских Палатах. Как раз врачи, работающие в медучреждениях, представляют собой самую большую группу из числа всех врачей Германии. Однако на числе представителей в Медицинских Палатах это численное преимущество, к сожалению, не отражается. Такое положение должно быть изменено! Наша цель - обеспечить выбор большего количества сотрудников медучреждений в комитеты Медицинских Палат Баден-Вюртемберг на земельном и районных уровнях. Только тогда нам удастся ещё больше, чем до этого, представлять в Медицинской Палате интересы и проблемы коллег, особенно тех, кто трудится в больницах. Поэтому мы призываем Вас принять участие в выборах. Не выбрасывайте пожалуйста избирательные документы, которые вы в конце октября/начале ноября получите по почте на ваш домашний адрес, а выбирайте Марбургер Бунд, чтобы мы с ещё большим успехом смогли представлять ваши интересы в Медицинских Палатах.



Поэтому мы призываем Вас принять участие в выборах.

Не выбрасывайте пожалуйста избирательные документы, которые вы в конце октября/начале ноября получите по почте на ваш домашний адрес, а выбирайте Марбургер Бунд, чтобы мы с ещё большим успехом смогли представлять ваши интересы в Медицинских Палатах.

Dragi colege și colegi,



În luna noiembrie anul acesta vor avea loc în Baden-Württemberg alegerile Colegiului Medicilor. Colegiul Medicilor este Organul central administrativ al medicilor în exercitarea profesiei. În acest cadru putem noi medicii în mod autonom și în mare măsură să concepem regulile și atribuțiile profesiei noastre medicale. Acesta este un privilegiu posibil doar pentru putine profesii din Germania.

Aproximativ 65.400 de medici sint chemati anul acesta în Baden-Württemberg la alegerile reprezentanților din cele patru districte ale Colegiului și Colegiul Medicilor pe tară (Land Baden-Württemberg). Majoritatea celor 65.000 de medici nu au cabinet propriu, ei își desfășoară activitatea ca salariați. Marburger Bund este reprezentanta medicilor salariați. De asemenea Marburger Bund se angajează în Colegiul Medicilor, în mod special pentru doleantele medicilor salariați.

Numeric, medicii salariați sint cea mai mare grupă în cadrul comunității medicale. Cu toate acestea la delegatii din Colegiul Medicilor nu se reflectează deloc această majoritate. Acest lucru trebuie să se schimbe! Interesul nostru este să alegem mai multi medici salariați ca delegati în comitetele Colegiului Medicilor de medici din Baden-Württemberg la nivel de tară și in cele patru districte.

Numai atunci vom reusi să reprezentăm în Colegiu, mai intens decît pînă acum, interesele și preocupările colegilor salariați, mai ales ale celor care profesează în spitale.



Din acest motiv vă chemăm să luați parte la alegerile Colegiului Medicilor.

Vă rugăm nu aruncați pliantele de alegeri pe care le veti primi la adresa personală, la sfirsitul lunii octombrie/inceputul lunii noiembrie, alegeti Marburger Bund, pentru ca noi să vă reprezentăm interesele dumneavoastră mai bine.



Marburger Bund
Landesverband Baden-Württemberg
Stuttgarter Straße 72
73230 Kirchheim/Teck
Tel.: 07021 923 90
info@marburger-bund-bw.de
www.marburger-bund-bw.de



[www.marburger-bund.de/
bw-aerztekammerwahl-2018](http://www.marburger-bund.de/bw-aerztekammerwahl-2018)

Gemeinsam MB. Gemeinsam Mehr Bewegen.